

ਫਾਰਮ ਦਰਜ ਕਰਵਾਏ ਜਾਣ 'ਤੇ ਕਲਰਕ ਇੱਥੇ ਤਾਰੀਕ ਦੀ ਮੋਹਰ ਲਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਫਾਰਮ ਭਰੇ ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਕੇਸ ਵਿਚ ਗਵਾਹੀ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਅਦਾਲਤ ਵਿਚ ਹੋਣ ਸਮੇਂ ਦੇਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ।

ਜ਼ਿਆਦਾ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਇਸ ਫਾਰਮ ਦੇ ਸਫਾ 2 'ਤੇ ਹਿਦਾਇਤਾਂ ਦੇਖੋ।

1 ਤੁਹਾਡੀ ਜਾਣਕਾਰੀ (ਦੇਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ)। ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਵਕੀਲ ਹੈ ਤਾਂ ਆਪਣੇ ਵਕੀਲ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿਉ।

ਨਾਂ: _____

ਸਟੇਟ ਦਾ ਬਾਰ ਨੰਬਰ: _____

ਫਰਮ ਦਾ ਨਾਂ: _____

ਐਡਰੈਸ: _____

ਸਿਟੀ: _____ ਸਟੇਟ: _____ ਜ਼ਿਪ: _____

ਟੈਲੀਫੋਨ: _____

ਈ-ਮੇਲ ਐਡਰੈਸ: _____

ਅਦਾਲਤ ਦਾ ਨਾਂ ਅਤੇ ਸਟਰੀਟ ਐਡਰੈਸ ਭਰੋ:

ਸੁਪੀਰੀਅਰ ਕੋਰਟ ਐਂਡ ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ, ਕਾਊਂਟੀ ਐਂਡ

ਫਾਰਮ ਦਰਜ ਕਰਵਾਏ ਜਾਣ 'ਤੇ ਅਦਾਲਤ ਕੇਸ ਨੰਬਰ ਭਰਦੀ ਹੈ।

ਕੇਸ ਨੰਬਰ:

2 ਮੈਂ ਇਸ ਕੇਸ ਵਿਚ ਇਕ ਧਿਰ ਹਾਂ (ਹੇਠਾਂ ਇਕ 'ਤੇ ਨਿਸ਼ਾਨੀ ਲਾਉ):

ਦਾਅਵੇਦਾਰ/ਪਟੀਸ਼ਨਰ ਕਥਿਤ ਦੇਸ਼ੀ/ਉੱਤਰਦਾਇਕ ਹੋਰ (ਦੱਸੋ): _____

3 ਅਦਾਲਤ ਵਿਚ ਹੋਣ ਵੇਲੇ ਮੈਨੂੰ ਅੱਗੇ ਲਿਖੀ ਜ਼ਬਾਨ ਵਿਚ ਦੇਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ:

español (ਸਪੈਨਿਸ਼) Tiếng Việt (ਵੀਅਤਨਾਮੀ) 한국어 (ਕੋਰੀਅਨ) 普通话 (ਮੈਂਡਾਰਿਨ)

广东话 (ਕੈਟੋਨੀਜ਼) فارسی (ਫਾਰਸੀ) русский (ਰਸ਼ੀਅਨ) Tagalog (ਟੈਗਾਲਗ)

العربية (ਅਰਬੀ) ਪੰਜਾਬੀ ਹੋਰ: _____

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਕੋਈ ਆਦਿਵਾਸੀ ਜ਼ਬਾਨ ਬੋਲਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਮੁਢਲੇ ਟਾਊਨ ਦਾ ਨਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ: _____

4 ਮੇਰਾ ਗਵਾਹ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ:

(ਹਰ ਗਵਾਹ ਲਈ ਵੱਖਰਾ ਫਾਰਮ ਭਰੋ।)

a. ਤਾਰੀਕ: _____ ਸਮਾਂ: _____

ਡਿਪਾਰਟਮੈਂਟ ਅਤੇ ਜੂਡੀਸ਼ਲ ਅਫਸਰ, ਜੇ ਪਤਾ ਹੋਵੇ: _____

ਅਜੇ ਕੋਈ ਤਾਰੀਕ ਨਹੀਂ ਤੈਹ ਹੋਈ।

b. ਗਵਾਹ ਨੂੰ ਇਸ ਵਿਚ ਦੇਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ (ਇਕ 'ਤੇ ਨਿਸ਼ਾਨੀ ਲਾਉ):

ਉਪਰ ਨਿਸ਼ਾਨ ਲਾਈ ਜ਼ਬਾਨ ਵਿਚ ਜਾਂ

ਹੋਰ (ਗਵਾਹ ਵਲੋਂ ਬੋਲੀ ਜਾਂਦੀ ਜ਼ਬਾਨ ਦਾ ਨਾਂ ਲਿਖੋ): _____

ਤਾਰੀਕ: _____



ਧਿਰ ਜਾਂ ਵਕੀਲ ਦੇ ਦਸਖਤ



ਹਿਦਾਇਤਾਂ

- ਅਦਾਲਤ ਦੀਆਂ ਕਾਰਵਾਈਆਂ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਚ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ। ਜੇ ਕੋਈ ਧਿਰ ਜਾਂ ਗਵਾਹ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਨਾ ਬੋਲਦਾ ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਨਾ ਸਮਝਦਾ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ (ਇੰਟਰਪਰੇਟਰ) ਦੀ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਦੋਭਾਸ਼ੀਆ ਗਵਾਹੀ ਦੇਣ ਵਿਚ, ਜੱਜ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਨ, ਅਤੇ ਇਹ ਸਮਝਣ ਵਿਚ ਉਸ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਹੋਰ ਲੋਕ ਅਦਾਲਤ ਵਿਚ ਕੀ ਕਹਿ ਰਹੇ ਹਨ। ਅਦਾਲਤ ਵਿਚ ਕੰਮ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸਰਟੀਫਾਈਡ ਅਤੇ ਰਜਿਸਟਰਡ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ (ਇੰਟਰਪਰੇਟਰ) ਕੋਲ ਅਦਾਲਤ ਵਿਚ ਤਰਜਮਾ ਕਰਨ ਦੀ ਸਿਖਲਾਈ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬੋਲੀ ਵਿਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਫਾਰਮ ਦਾ ਪਹਿਲਾ ਸਫਾ ਭਰ ਕੇ ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ ਇਹ ਕਹਿ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੋਭਾਸ਼ੀਆ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇ।
- ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਕੇਸ ਵਿਚ ਕਿਸੇ ਗਵਾਹ ਨੂੰ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਫਾਰਮ ਭਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਗਵਾਹ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਅਦਾਲਤ ਵਿਚ ਸਹੁੰ ਚੁੱਕ ਕੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਜਿਸ ਵੀ ਗਵਾਹ ਨੂੰ ਬੋਲੀ ਵਿਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਸ ਹਰ ਇਕ ਲਈ ਵੱਖਰਾ ਫਾਰਮ ਭਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਪਹਿਲਾ ਸਫਾ ਭਰੋ ਅਤੇ ਅਦਾਲਤ ਕੋਲ ਦਰਜ ਕਰਵਾਉ। ਆਪਣੀ ਲੋਕਲ ਅਦਾਲਤ ਤੋਂ ਇਹ ਪਤਾ ਕਰੋ ਕਿ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿੰਨਾ ਸਮਾਂ ਪਹਿਲਾਂ ਬੇਨਤੀ ਦਰਜ ਕਰਵਾਉਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਵੀ ਪਤਾ ਲਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਅਦਾਲਤ ਤੁਹਾਡੀ ਬੇਨਤੀ ਦਾ ਜਵਾਬ ਕਦੋਂ ਦੇਵੇਗੀ।
- ਅਦਾਲਤਾਂ ਹਰ ਜ਼ਬਾਨ ਅਤੇ ਹਰ ਸਿਵਲ ਕੇਸ ਵਿਚ ਦੋਭਾਸ਼ੀਆ ਦੇਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਅਦਾਲਤ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਵਾਬ ਵਿਚ ਇਹ ਦੱਸੇਗੀ ਕਿ ਕੀ ਤੁਹਾਡੀ ਬੇਨਤੀ ਪੂਰਨ ਕਰ ਲਈ ਗਈ ਹੈ। ਕਦੇ ਕਦੇ, ਅਦਾਲਤ ਹਰ ਕੇਸ ਵਿਚ ਦੋਭਾਸ਼ੀਆ ਨਹੀਂ ਦੇ ਸਕਦੀ।



ਲੋੜਾਂ ਪੂਰੀਆਂ ਕਰਨ ਲਈ ਬੇਨਤੀ

ਸੁਣਨ ਵਿਚ ਮਦਦ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸਿਸਟਮ, ਕੰਪਿਊਟਰ ਦੀ ਮਦਦ ਨਾਲ ਨਾਲੇ ਨਾਲ ਦਿਖਾਈ ਦੇਣ ਵਾਲੀਆਂ ਸੁਰਖੀਆਂ, ਜਾਂ ਸਾਈਨ ਲੈਂਗੂਏਜ ਵਿਚ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਉਪਲਬਧ ਹਨ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸੁਣਵਾਈ ਤੋਂ ਘੱਟੋ ਘੱਟ ਪੰਜ ਦਿਨ ਪਹਿਲਾਂ ਇਸ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰਦੇ ਹੋ। *Request for Accommodations by Persons With Disabilities and Response* ਰਿਕੁਐਸਟ ਫਾਰ ਅਕਮੋਡੇਸ਼ਨਜ਼ ਬਾਏ ਪਰਸਨਜ਼ ਵਿਦ ਡਿਸਏਬਿਲਟੀਜ਼ ਐਂਡ ਰਿਸਪੌਂਸ (ਫਾਰਮ MC -410) ਨਾਂ ਦਾ ਫਾਰਮ ਲੈਣ ਲਈ ਕਲਰਕ ਦੇ ਦਫਤਰ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ ਜਾਂ www.courts.ca.gov/forms 'ਤੇ ਜਾਓ। (ਸਿਵਲ ਕੋਡ 54.8.)